

## Gebrauchsanweisung für 8 Tage Pendeluhr

Diese Uhr ist nach traditioneller Uhrmacherkunst gefertigt. Das 8-Tage-Gewichtszug-Pendelwerk schlägt zu jeder vollen Stunde jeweils ein Schlag auf Glocke.

### **Aufhängen der Uhr**

Die Uhr vorsichtig aus der Verpackung nehmen, ca. 1,90 m über dem Boden Nagel, Haken oder Schraube setzen und die Uhr senkrecht aufhängen. Pendel vom Deckel der Styroporverpackung lösen und in die Öse der Pendelverlängerung sowie das Gewicht in den Haken der Kette einhängen.

### **Starten des Uhrwerkes**

Die Pendellinse etwa 10 cm aus dem Lot führen und loslassen. Das Pendel schwingt und es reguliert sich selbstständig auf die richtige Schwingungsweite ein.

### **Stellen des Uhrwerkes**

Minutenzeiger nur im Uhrzeigersinn drehen bis die Uhrzeit stimmt.

### **Aufziehen der Uhr**

Diese Uhr läuft etwa eine Woche bei Ausnutzung der vollen Kettenlänge. Aufziehen der Uhr erfolgt indem am freien Kettenende das Aufzugsgewicht bis zum Anschlag gezogen wird. Zur Entlastung des Uhrwerkes sollte das Gewicht dabei etwas angehoben werden.

### **Regulieren der Ganggenauigkeit**

Über die Pendelmutter unterhalb der Pendellinse wird die Uhr reguliert. Drehen der Pendelmutter und damit der Pendelscheibe nach oben macht die Uhr schneller, nach unten wird die Uhr langsamer. Eine Umdrehung entspricht dabei 1 min/Tag.

## Operating Instructions for 8 days Pendulum Clock

This clock is made with traditional clock-makers skills. It has an 8 days weight-driven pendulum movement with a passing strike on the hour.

### **To hang the Clock**

Lift the clock from its packing carefully. Choose a suitable position for the clock (approx. 1,9 m above the floor). Mark the position of the hangers (nail, hook or screw) on the wall. Bear in mind the weight of the clock and of the driving-weight when choosing the type of the hanger. Fix the hanger into the wall at the place marked and hang the clock perpendicularly on the hanging hole at the rear of the clock. Make sure that the chain wheel catches properly in the driving-chain. Loosen the pendulum from the polystyrene packing. Engage the pendulum hook into the eye of the pendulum extension and suspend the driving-weight onto the hook of the driving-chain.

### **To start the Movement**

Hold the pendulum bob approximately 10 cm from the vertical and release. The pendulum swings and regulates the correct rhythm independently.

### **To set the Time**

Turn the minute hand clockwise only until the time is correct.

### **To wind up the Clock**

This clock runs approximately one week before the whole length of the chain is used. Draw up the free end of the chain until the driving-weight reaches the top. At the same time, lift the weight a little to relieve tension on the clock and hanger. If necessary swing the pendulum as before.

### **Regulating the Clock**

Your clock can be regulated accurately personally by sliding the pendulum bob up or down the pendulum rod. Sliding it up makes the clock faster and sliding it down makes the clock slower. If the clock does not keep proper time, please adjust the pendulum bob by turning the rating nut to the right (pendulum bob moves up). Turning rating nut to the left (pendulum bob moves down). One turn of the regulating nut corresponds to a time difference of approx. 1 minute per day.

## Mode d'emploi pour pendule à 8 jours

Cette horloge sonne une fois chaque heure. Elle est un produit de marque destiné à vous faire plaisir. De ce fait, veuillez observer soigneusement les instructions suivantes :

### **Accrocher l'horloge**

Sortez l'horloge du carton. Pour accrocher l'horloge mettez dans le mur à l'emplacement prévu une cheville et vis. L'horloge étant accrochée maintenant droite et stable, otez les élastiques de sécurité et les papiers de protection. Accrochez le pendule dans le support derrière le mécanisme de l'horloge et le poids dans le crochet sur la chaîne.

### **Démarrez l'horloge**

Démarrez maintenant l'horloge en plaçant votre main sur le côté du disque du pendule. Tirez le pendule vers la gauche ou la droite. Après quelques oscillations, vous obtiendrez automatiquement un tic-tac régulier. Si le tic-tac résonne à la gauche trop court appuyer la prolongation du pendule à gauche jusque le tic-tac et régulier. Si le tic-tac résonne à droite trop court appuyer la prolongation du pendule à droite et ainsi en suite.

### **Régler l'heure**

Pour régler l'heure, faites doucement bouger l'aiguille des minutes en sens inverse jusqu'à ce que les deux aiguilles indiquent l'heure voulue.

### **Régler de l'horloge**

La longueur du pendule détermine la vitesse de marche (exactitude) de l'horloge. La vis de réglage est située sous le disque du pendule. Si vous tournez la vis à droite vous raccourcissez la longueur du pendule et l'horloge avance plus vite. Si vous tournez la vis à gauche vous rallongez le pendule et l'horloge avance moins vite. Une rotation correspond à une différence de 1 min/24h.

Cette horloge n'a besoin que de peu de soins. Nous vous recommandons de faire huiler le mouvement par un revendeur tous les 5 ans.

## Gebruiksaanwijzing voor 8-daags slingeruurwerk

Deze klok is gemaakt naar traditioneel klokkenmakervakmanschap. Het 8-daagse slingeruurwerk met gewicht geeft voor elk vol uur een tik op de bel.

### **De klok ophangen**

Neem de klok voorzichtig uit de verpakking. Breng op ca. 1,90 m vanaf de vloer een spijker, haak of schroef aan op de muur en hang de klok verticaal op. Haal de slinger los van het deksel van de piepschuimverpakking en hang deze in het oog van de slingerverlenging.

Hang het gewicht aan de haak van de ketting.

### **Het uurwerk starten**

Beweeg het slingergewicht ca. 10 cm opzij en laat het los. De slinger beweegt heen en weer en stelt zichzelf in op de juiste uitslag.

### **Het uurwerk instellen**

Draai de minutenwijzer – uitsluitend rechtsom – tot het uurwerk de juiste tijd aangeeft.

### **De klok optrekken**

De klok loopt ongeveer een week op de volledige lengte van de ketting. De klok kan worden opgetrokken

door aan het vrije uiteinde van de ketting het gewicht weer helemaal op te trekken. Om het uurwerk te ontlasten, moet het gewicht daarbij iets worden ondersteund.

### **De nauwkeurigheid afstellen**

Door middel van de slingermoer onder het slingergewicht kan de nauwkeurigheid van de klok worden afgesteld. Wanneer de slingermoer – en daarmee het slingergewicht – omhoog wordt gedraaid, gaat de klok sneller lopen. Bij omlaag draaien gaat de klok juist langzamer lopen. Eén slag komt overeen met 1 minuut/dag.

**AMS Uhrenfabrik A. Mayer GmbH   Josef-Zähringer-Str.103   D-78120 Furtwangen**

**AMS Uhrenfabrik A. Mayer GmbH   Josef-Zähringer-Str.103   D-78120 Furtwangen**